

CHÚA NHẬT THỨ 3 MÙA PHỤC SINH NĂM A



MEMORY VERSE

The Lord has truly been raised.

Lk 24:34

HỌC THUỘC LÒNG

Thật Chúa đã sống lại.

Lc 24,34

FIRST READING
(Acts 2:14, 22-28)

A Reading from the Acts of the Apostles:

Then Peter stood up with the Eleven, raised his voice, and proclaimed: "You who are Jews, indeed all of you staying in Jerusalem. Let this be known to you, and listen to my words. You who are Israelites, hear these words. Jesus the Nazarene was a man commended to you by God with mighty deeds, wonders, and signs, which God worked through him in your midst, as you yourselves know. This man, delivered up by the set plan and foreknowledge of God, you killed, using lawless men to crucify him. But God raised him up, releasing him from the throes of death, because it was impossible for him to be held by it. For David says of him: *I saw the Lord ever before me, with him at my right hand I shall not be disturbed. Therefore my heart has been glad and my tongue has exulted; my flesh, too, will dwell in hope, because you will not abandon my soul to the netherworld, nor will you suffer your holy one to see corruption. You have made known to me the paths of life; you will fill me with joy in your presence.*"

The Word of the Lord.

BÀI ĐỌC I
(Cv 2,14, 22-28)

Trích Sách Tông Đồ Công Vụ:

Trong ngày lễ Ngũ Tuần, Phê-rô cùng với mười một tông đồ đứng ra, lên tiếng nói rằng: "Hỡi các người Do Thái và tất cả những ai ở Giê-ru-sa-lem, xin hãy biết điều này và lắng nghe lời tôi! Hỡi những người Israel, hãy nghe những lời này: Đức Giêsu Na-da-rét là người đã được Thiên Chúa chứng nhận giữa anh em bằng những việc vĩ đại, những điều kỳ diệu và những phép lạ mà Thiên Chúa đã dùng Người để thực hiện giữa anh em, như chính anh em đã biết. Theo như Thiên Chúa đã định và biết trước, Người đã bị nộp, và anh em đã dùng tay những kẻ độc ác mà hành hạ rồi giết đi. Sau khi bẻ gãy xiềng xích tử thần, Thiên Chúa đã giải thoát Người khỏi những đau khổ của cõi chết mà cho Người phục sinh, vì không thể nào để cho Người bị cầm giữ trong đó. Vì chung Đa-vít đã nói về Người rằng: *Tôi hằng chiêm ngưỡng Chúa trước mặt tôi, vì Người ở bên hữu tôi, để tôi không nao núng. Vì thế, lòng tôi hân hoan, miệng lưỡi tôi hát mừng, và xác tôi yên nghỉ trong niềm cậy trông: vì Chúa không để linh hồn tôi trong cõi chết, và không để Đấng Thánh của Chúa thấy sự hư nát. Chúa đã cho tôi biết con đường sự sống và cho tôi đầy hân hoan tận hưởng nhan thánh Chúa.*"

"

Đó là Lời Chúa.

SECOND READING

(1 Pt 1:17-21)

A Reading from the First Letter of Saint Peter:

Beloved: If you invoke as Father him who judges impartially according to each one's works, conduct yourselves with reverence during the time of your sojourning, realizing that you were ransomed from your futile conduct, handed on by your ancestors, not with perishable things like silver or gold but with the precious blood of Christ as of a spotless unblemished lamb. He was known before the foundation of the world but revealed in the final time for you, who through him believe in God who raised him from the dead and gave him glory, so that your faith and hope are in God.

The Word of the Lord.

BÀI ĐỌC II

(1 Pr 1,17-21)

Trích Thư Thứ Nhất Của Thánh Phê-rô:

Anh em thân mến, nếu anh em gọi Người là Cha, Đấng không thiên vị ai khi xét đoán mỗi người theo việc họ làm, thì anh em hãy sống trong sự kính sợ suốt thời anh em còn lưu trên đất khách. Anh em biết rằng không phải bằng vàng bạc hay hư nát mà anh em đã được cứu chuộc khỏi nếp sống phù phiếm tổ truyền, nhưng bằng máu châu báu của Đức Kitô, Con Chiên tinh tuyền, không tì ố. Người đã được tiên định trước khi tác thành vũ trụ và được tỏ bày trong thời sau hết vì anh em. Nhờ Người, anh em tin vào Thiên Chúa, Đấng làm cho Người sống lại từ cõi chết, và ban vinh quang cho Người để anh em đặt cả lòng tin và niềm hy vọng nơi Thiên Chúa.

Đó là Lời Chúa.

GOSPEL

(Lk 24:13-35)

The Gospel According to St. Luke:

That very day, the first day of the week, two of Jesus' disciples were going to a village seven miles from Jerusalem called Emmaus, and they were conversing about all the things that had occurred. And it happened that while they were conversing and debating, Jesus himself drew near and walked with them, but their eyes were prevented from recognizing him. He asked them, "What are you discussing as you walk along?" They stopped, looking downcast. One of them, named Cleopas, said to him in reply, "Are you the only visitor to Jerusalem who does not know of the things that have taken place there in these days?" And he replied to them, "What sort of things?" They said to him, "The things that happened to Jesus the Nazarene, who was a prophet mighty in deed and word before God and all the people, how our chief priests and rulers both handed him over to a sentence of death and crucified him. But we were hoping that

PHÚC ÂM

(Lc 24,13-35)

Tin Mừng Chúa Giêsu theo Thánh Lu-ca:

Cùng ngày thứ nhất trong tuần, có hai môn đệ đi đến một làng tên là Emmaus, cách Giê-ru-sa-lem độ sáu mươi dặm. Dọc đường, các ông nói với nhau về những việc vừa xảy ra. Đang khi họ nói truyện và trao đổi ý kiến với nhau, thì chính Chúa Giêsu tiến lại cùng đi với họ, nhưng mắt họ bị che phủ nên không nhận ra Người. Người hỏi: "Các ông có truyện gì vừa đi vừa trao đổi với nhau mà buồn bã vậy?" Một người tên là Clê-o-phas trả lời: "Có lẽ ông là khách hành hương duy nhất ở Giê-ru-sa-lem mà không hay biết những sự việc vừa xảy ra trong thành mấy ngày nay." Chúa hỏi: "Việc gì thế?" Các ông thưa: "Sự việc liên can đến ông Giêsu quê thành Na-da-rét. Người là một vị tiên tri có quyền lực trong hành động và ngôn ngữ, trước mặt Thiên Chúa và toàn thể dân chúng. Thế mà các trưởng tế và thủ lãnh của chúng ta đã bắt nộp Người để xử tử và đóng đinh Người vào thập giá. Phần chúng tôi, chúng tôi vẫn hy vọng Người sẽ cứu

he would be the one to redeem Israel; and besides all this, it is now the third day since this took place. Some women from our group, however, have astounded us: they were at the tomb early in the morning and did not find his body; they came back and reported that they had indeed seen a vision of angels who announced that he was alive. Then some of those with us went to the tomb and found things just as the women had described, but him they did not see." And he said to them, "Oh, how foolish you are! How slow of heart to believe all that the prophets spoke! Was it not necessary that the Christ should suffer these things and enter into his glory?" Then beginning with Moses and all the prophets, he interpreted to them what referred to him in all the Scriptures. As they approached the village to which they were going, he gave the impression that he was going on farther. But they urged him, "Stay with us, for it is nearly evening and the day is almost over." So he went in to stay with them. And it happened that, while he was with them at table, he took bread, said the blessing, broke it, and gave it to them. With that their eyes were opened and they recognized him, but he vanished from their sight. Then they said to each other, "Were not our hearts burning within us while he spoke to us on the way and opened the Scriptures to us?" So they set out at once and returned to Jerusalem where they found gathered together the eleven and those with them who were saying, "The Lord has truly been raised and has appeared to Simon!" Then the two recounted what had taken place on the way and how he was made known to them in the breaking of bread.

The Word of the Lord.

Israel. Các việc ấy đã xảy ra nay đã đến ngày thứ ba rồi. Nhưng mấy phụ nữ trong nhóm chúng tôi, quả thật, đã làm chúng tôi lo sợ. Họ đến mồ từ tảng sáng. Và không thấy xác Người, họ trở về nói đã thấy thiên thần hiện ra bảo rằng: Người đang sống. Vài người trong chúng tôi cũng ra thăm mồ và thấy mọi sự đều đúng như lời các phụ nữ đã nói; còn Người thì họ không gặp." Bấy giờ Người bảo họ: "Òi kìa kìa đại chậm tin các điều tiên tri đã nói! Chớ thì Đấng Kitô chẳng phải chịu đau khổ như vậy rồi mới được vinh quang sao?" Đoạn Người bắt đầu từ Mô-sê đến tất cả các tiên tri, giải thích cho hai ông tất cả các lời Kinh Thánh chỉ về Người. Khi gần đến làng hai ông định tới, Người giả vờ muốn đi xa hơn nữa. Nhưng hai môn đệ nài ép Người rằng: "Mời ông ở lại với chúng tôi, vì trời đã về chiều, và ngày sắp tàn." Người liền vào với các ông. Đang khi cùng các ông ngồi bàn, Người cầm bánh, đọc lời chúc tụng, bẻ ra và trao cho hai ông. Mắt họ sáng ra và nhận ra Người. Đoạn Người biến mất. Họ bảo nhau: "Phải chăng lòng chúng ta đã chẳng sốt sáng lên trong ta, khi Người đi đường đàm đạo và giải thích Kinh Thánh cho chúng ta đó ư?" Ngay lúc ấy họ chỗi dậy trở về Giê-ru-sa-lem, và gặp mười một tông đồ và các bạn khác đang tụ họp. Họ bảo hai ông: "Thật Chúa đã sống lại, và đã hiện ra với Simon." Hai ông cũng thuật lại các việc đã xảy ra dọc đường và hai ông đã nhận ra Người lúc bẻ bánh như thế nào.

Đó là Lời Chúa.

Fill in the BLANK

1. Jesus met two of his disciples on the way to _____ a village seven miles from Jerusalem.
2. Then beginning with Moses and all the prophets, Jesus interpreted to them what referred to him in all the _____.

TRUE OR FALSE

3. When Jesus appeared to the disciples on their way to Emmaus, they immediately recognized Him.

TRUE
 FALSE

4. Jesus interpreted to the disciples what referred to Him in all the Scriptures.

TRUE
 FALSE

UNDERLINE the correct answer(s)

5. Why did the two disciples leave Jerusalem and return to Emmaus?
 - A. Because they did not believe that Jesus had resurrected from the dead.
 - B. Because they were so disappointed with Jesus' death on the cross.
 - C. Because they thought Jesus was killed and vanished like other prophets.
 - D. All of the above.

6. When did the two disciples recognized Jesus?
 - A. Right after Jesus interpreted to them all the Scriptures that referred to Him.
 - B. Right after Jesus said: "Oh, how foolish you are! How slow of heart to believe all that the prophets spoke!"
 - C. Right after Jesus took bread, said the blessing, broke it, and gave it to them.

Điền vào chỗ TRỐNG

1. Chúa Giêsu gặp hai môn đệ trên đường đi đến một làng tên là _____, cách Giê-ru-sa-lem độ sáu mươi dặm.
2. Bắt đầu từ Mô-sê đến tất cả các tiên tri, Chúa Giêsu giải thích cho hai ông tất cả các lời _____ chỉ về Người.

ĐÚNG HAY SAI

3. Khi Chúa Giêsu hiện ra với hai môn đệ trên đường Emmaus, họ lập tức nhận ra Ngài.
 ĐÚNG
 SAI
4. Chúa Giêsu giải thích cho hai ông tất cả các lời Kinh Thánh chỉ về Người.
 ĐÚNG
 SAI

GẠCH DƯỚI câu trả lời đúng:

5. Tại sao hai môn đệ của Chúa Giêsu lại rời Giê-ru-sa-lem trở về làng Emmaus?
A. Bởi vì họ không tin rằng Chúa Giêsu đã sống lại từ cõi chết.
B. Bởi vì họ quá thất vọng về Chúa Giêsu, khi thấy Ngài chịu chết trên cây thập giá.
C. Bởi vì họ nghĩ rằng Chúa Giêsu đã chết và biến tan giống y như các tiên tri ngày xưa.
D. Tất cả đều đúng.
6. Hai môn đệ nhận ra Chúa Giêsu khi nào?
A. Ngay sau khi Chúa Giêsu giải thích cho họ nghe về những đoạn Kinh Thánh nói về Ngài.
B. Ngay sau khi Chúa Giêsu nói: "Ôi kẻ khờ dại chậm tin các điều tiên tri đã nói!"
C. Ngay sau khi Người cầm lấy bánh, đọc lời chúc tụng, bẻ ra và trao cho hai ông.

Word SEARCH



MEMORY VERSE

The Lord has truly been raised.

Lk 24:34

HỌC THUỘC LÒNG

Thật Chúa đã sống lại.

Lc 24,34

R V C S E C L V G G E E E R E
V E L C I R D E I L O T S M I
P O E U I U I N D O C U U J N
S T O M B C S N P R O P H E T
A D P I O I C L D Y N V I S R
E S A O U F I C R T V I E U P
L U S C R I P T U R E S E S P
T F A N G E L S C H R I S T T
S F I R E D E E M E S O E I S
M E M M A U S S R M I N E E E
L R C J L M E E E N N H N T G
P G P I I U A E D M G U O O I
C I O N V S M S I E I R L O M
F O S A E I H T J O S G S P E
G R O I O O C E A R V N S G C

KEY WORDS

JESUS
CLEOPAS
REDEEM
ANGELS
SUFFER

DISCIPLES
PROPHET
TOMB
ALIVE
GLORY

EMMAUS
CRUCIFIED
VISION
CHRIST
SCRIPTURES

REFLECTIONS

FIRST READING

What a powerful feeling it is to stand up before a vast crowd of people and tell them exactly what you believe! That's what we hear Peter doing as he speaks. His voice rings out fearlessly as he insists that the crucified Jesus is the Messiah sent by God. Jesus is the holy one foretold by David. He is the conqueror of death itself. Filled with the Holy Spirit, Peter stirred up the people with the wonder of God's word.

What will you do to grow more in your understanding of God's word? How will you make the word of God more a part of your life?

How do you think we can follow Peter's example as ministers of the word? What will you do to grow more in your understanding of God's word? How will you make the word of God more a part of your life? One way might be to repeat this psalm verse often throughout the week in celebration of Jesus' resurrection: "You have shown me the paths of life; you will fill me with joy in your presence."

SECOND READING

The second reading reminds us that we have been redeemed through the blood of Christ. In return, we are to conduct ourselves with reverence on our faith journey. If we have an attitude of reverence, we will not take our faith lightly. We will be sincere in our study of our faith. We will be open to God and his will for us. We will seek to understand and participate in the Mass and the sacraments because there we meet the One who suffered, died, and rose for us.

How do you show your reverence for your faith and for the things of God?

What does reverence mean to you? Does it mean we can never enjoy any jokes about a priest, a minister, and a rabbi? How do you show your reverence for your faith and for the things of God?

GOSPEL

As two downhearted disciples journey to Emmaus, a stranger joins them. To him they pour out all their crushed hopes about Jesus who has been crucified and whom they miss so much. After listening carefully to their story, the stranger tells them that they are slow to “believe all that the prophets have announced.” He then explains the Scripture to them.

The disciples are delighted with the stranger’s teaching. But they do not realize that the stranger is Jesus until he takes bread, blesses it, breaks it, and gives it to them. At Mass the priest does this very same thing today. At Mass we too meet Jesus along the road of our lives, and Jesus gives himself to us through these very actions.

Our friends can either lead us to walk with Jesus or to walk away from him. How do you support and help your friends in walking with Jesus? How do they support and help you? How do you show that you, too, recognize Jesus in the breaking of the bread at the celebration of the Eucharist?

Our friends can either lead us to walk with Jesus or to walk away from him. How do you support and help your friends in walking with Jesus? How do they support and help you?

St. Rosa Venerini

May 7th



Rosa was born at Viterbo in Italy, the daughter of a doctor. Following the death of her fiancé she entered a convent, but soon returned home to care for her newly widowed mother. Meanwhile, Rosa invited the women of the neighborhood to recite the rosary in her home, forming a sort of sodality with them.

As she looked to her future, Rosa, under the spiritual guidance of a Jesuit priest, became convinced that she was called to become a teacher in the world rather than a contemplative nun in a convent. Clearly, she made the right choice: She was a born teacher, and the free school for girls she opened in 1685 was well received.

Soon the cardinal invited her to oversee the training of teachers and the administration of schools in his Diocese of Montefiascone. As Rosa's reputation grew, she was called

upon to organize schools in many parts of Italy, including Rome. Her disposition was right for the task as well, for Rosa often met considerable opposition but was never deterred.

She died in Rome in 1728, where a number of miracles were attributed to her. She was beatified in 1952 and canonized in 2006. The sodality, or group of women she had invited to prayer, was ultimately given the rank of a religious congregation. Today, the so-called Venerini Sisters can be found in the United States and elsewhere, working among Italian immigrants.